

Recopilaciones para la formacion del Folk- Lore Argentino.

Escuela Nacional N^o 43. Merino Ojeda - San Martin Mendoza

- 1921 -



Localidad - Molino Orfila - San Martín - Mendoza -

Escuela - Nacional N^o 43

Nombre del Director que la remite - Rosario Lorenzo

Nombre de la persona que la narra - Domitila de Quiroga

Edad de esta persona - 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si, en Nogolí - Departamento
Belgrano San Luis, existen miembros de su familia:-

Curanderismo - Neuralgia -

Se toman cogollos de apio, flor de clavel amarillo, jugo de carne, clavo de olor y anizado.
Se muelen los cogollos de apio, la flor del clavel amarillo y el clavo de olor, reunase esto
en una bolsita de trapo, el jugo de carne y el anizado se mezclan en un pocillo,
luego se hecha la parte molida al pocillo con liquido, se revuelve bien, luego se
suelve y los dolores neurálgicos desaparecen. -

Pulmonía

Se prende una tortuga, se le pega un golpe fuerte en la parte trancera, en tal
forma la tortuga saca la cabeza de su escondite (caparazón) luego con un puñal se le

3
aplica un golpe tras la cabeza a consecuencia del golpe, el animal empieza a sangrar, entonces la persona enferma, desdoblándose la espalda, recibe esta sangre caliente aún, en la región del pulmón enfermo - habrigarse luego y dentro de horas se tendrá al enfermo entrado en mejoría. -

- Para curar las nubes o Cataratas. -

Lavarse los ojos por la mañana y tarde con agua pura y fría de una corriente de agua cristalina. - luego hecharse dentro del ojo a curar 7, 8 ó 10 semillas de albaca, cerrar el ojo y restregarlo suavemente, luego atárselo, en espacio de algunas horas, desatarlo, refregárselo nuevamente de forma que las semillitas empiecen a moverse y salir al exterior, los cuales se notan envueltos en una telita blanca, completamente fina, sacada de las cataratas que, después de varios días de hacerse este remedio, una persona ciega por las cataratas queda completamente sana. -

- Puntada de costado. - Los antiguos dicen esta loa curaban la puntada de costado, con tan solo tomar un te de hígado de chivo ó serrano, prepararlo con azúcar tostada, una vez tomado arrojar inmediatamente al paciente, luego este entra en mejoría. -

Las convulsas

1.^o Frotar al paciente, los costados, con una aplicación compuesta de mostaza, aceite verde y unto sin sal, todo bien condimentado, y caliente.
 2.^o Envolverlo con una calcha liviana y sabumoda con flor de saico. El cuerpo transpira. 3.^o Se prepara un jarabe en la forma siguiente: tomese una hoja de pucá de las más gruesas, fótase al medio donde se depositará por lo menos un kilo de azúcar tucumana, juntese las dos partes y comprimidas fuertemente una a la otra, (bien atadas con un hilo limpio) cueelquese, debajo de esta colocar un recipiente limpio donde caerá el jarabe, gota a gota; de este tan fresco y agrodoble se le da al paciente, si es pequeño una cucharadita c/u hora; si es grande una cucharada grande c/u hora: luego declinan las convulsiones hasta terminar. Para esta enfermedad aconseja también, cambiar de clima, y adaptar la leche de burra: remedio, cuyo efecto es inmediato.

Enfermedad de la hora.

Esta enfermedad se cura reduciendo a polvo un pedazo de hasta de venado, hecharlo en un jarro con agua, hervirlo

6
teniendo la precaución de tapar bien el jarro, luego destaparlo de forma que el vapor de en la cara de la persona enferma, luego se aplican unas hojitas de tembladera empapadas en aceite y alcanfor, luego arrojarse, procurando sudar mucho, tal enfermedad originada por un golpe de aire desaparece. -

Pulmonía -

Tomar las hojas de malva, amortiguarlas en agua caliente macha, carlas luego y batirlas con la clara y la yema del huevo de tortuga, una vez que se haya formado una pasta depositada en la parte se cubierte un poquito se coloca entre dos paños, la cual se aplica sobre el pulmón enfermo. -

Localidad - Molino Dulce - San Martín - Mendoza

Escuela - Nacional N^o 43.

4

Nombre del Director que la remite - Rosario Foranjo

Nombre de la persona que la narró - Francisco Gimenez.

Edad de esta persona - 88 años.

Recetas - Curanderismo -

Para curar orzuelos

El doliente debe levantarse antes que salga el sol, estirando la salida. Frente a este, colocará el mortero, con la mano, o palo, delgado. Saluda al mortero mirando el sol y dice: "Buenos días mortero, Buenos días mortero, Buenos días mortero; con la vista fija en el sol dirá: "Molamos, molamos, molamos, orzuelo. esta operación o acto se repite, la mejora es absoluta y rápida.

Para curar los testes - El doliente cuenta los testes que tiene. Sobre cada uno colocará un grano de sal caliente; por lo tanto habrá tantos granos de sal como testes haya. luego estos granos se atan en una tela bonita que llame la atención, el doliente los lleva por una calle, los arroja y sin mirar atrás continúa por otra calle al poco rato u horas estos desa-

parecer, lavandolos consigo la persona que encuentre
el atadito aquel con la sal.

Camphor, aconseja para curar esto mismo lo siguiente: tomar
la cabeza o raíz de una plantita del camphor, llamada ajo del
camphor o junquillo. Partale por el medio y depositese la parte
jugosa sobre los festes, desaparecen en absoluto y muy rápidamente.
mente. -

Para curar los Callos: Dice el Sr. Jimenez que es inmejorable
cortar un pedacito de carne fresca jugosa y cruda, con preferencia de
vaca, aplicarse sobre el callo, atarlo bien; este se ablanda, sin dolor ninguno
hasta desaparecer por completo. -

Para lo mismo: Cortar un pedacito de diente de ajo, aplíquese
sobre el callo atese, a los tres dias de haberse hecho esta operacion, lavare
con agua lo más caliente, el callo sale en absoluto, sin dificultad, para
nunca más volver. - Para mordedura de perro: Cortar del mismo
animal un mechón de pelos, se quema con cuidado, luego se reduce
a polvo, cubrese la herida con el: evita la infección si
curando muy luego. -

Localidad - Molino Orfila - San Martín - Mendoza.

Escuela - Nacional N^o 43.

5

Nombre del Director que la remite - Rosario Lanzó

Nombre de la persona que la narró - Mercedes Baigorria.

Edad de esta persona - 89 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si muy conocida y vinculada -

Supersticiones religiosas:

Relata que antiguamente las gentes eran en extremo sencillas e inocentes, tenían un temor terrible a la acción que sobre ellos podía ejercer el "diablo", el cual se les presentaba en distintas formas, (chivo, perro, etc) fantasmáticas, a lo que todas temblaban.

Para disipar este temor recobran esta oración: Tomó por un caminito encontré a Jesucristo, Jesucristo era mi padre, la Virgen era mi madre, San Vicente mi pariente, me puso una cruz en la frente, para que el mal no me encuentre, ni de día, ni de noche, ni a la hora de mi muerte amen. -

- Otras supersticiones: Dice que cuando se aproximaba a desencadenarse alguna tormenta eléctrica (truenos, relámpagos

3
resaban esta oracion: - San Cristobal en sus puertas, con su capilla cubierta, esperando a la niña esta, la niña del bordon, que le diga la oracion; cuando Jesucristo vino puso pie en el altar, por los pie le corre sangre y otro tanto por los brazos a ti Tata Magdalena, no me pudioses limpiar, que estas son las cinco yagas que las tengo de pasar por las chicas por las grandes por toda la cristiandad. - San Bartolome, bálvete Bartolome a la casa que parastes, que no caiga piedra ni rayo ni mujer muera de parto ni ladron ^{ni criatura de infantes} de mal agredo; quien la sabe y no la reza, quien la oye y no la aprende vera lo que le conviene el dia del Juicio; quien rezara esta oracion tres veces al dia sacara un alma de perra y la suya del pecado. Am

Tambien dice que cuando viene una tormenta de granizo (piedra) es bueno hacer en el suelo y frente a ella, una cruz con ceniza, o bien hacer una cruz con el macho, en el suelo frente a la tormenta, esta no llega. -- O bien se se tiene hojas de palmita vendita

3

6

quemarla a fin de que el humo salga fuera.
como asi mismo encender una vela venedita.

Localidad. - Molino Orfela - San Martín - Mendoza.

Escuela. - Nacional N^o 43

Nombre del Director que la remite. - Becarillo Franco

Nombre de la persona que la narra. - María Castillo

Edad de esta persona. - 64 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si existen miembros de su familia que la rodean. etc. -

Supersticiones relativas a los animales.

Las gallinas suelen a veces poner huevos del tamaño de los de una paloma (muchos más chiquitos que los comunes), huevos que tienen esta particularidad, a los tres días de estar abandonados nacen de ellos un pequeño animal, de forma idéntica a la de las tortugas, pero más pequeño los que arrastrándose van a colocarse en el lugar más transitado por el personal de la casa, ya en la puerta del corral de un rancho o en la puerta de las habitaciones. Este animal llamado "Vasilico" tiene un poder misterioso en su mirada, de forma que si este ve primero a una persona

esta ultima cae muerta y vice-versa si la persona la ve primero.
a él: Dice que debido a la accion de este animal han
muerto familias enteras, sin ser visto el animal primero.

Otra - Superstición. - Cuando se asustan las gallinas a media noche
y gritan sin que hayan visto nada, presagia muerte en algún
miembro de la familia.

— Cuando a un hacendado, una vaca, o chiva, da a
luz, por ejemplo la vaca, da tres terneros, en una vez, y las
chivas, unas cuantas dan, tres, y hasta cuatro chinitos.
es señal de que el ganado de ese hacendado, está proxi-
mo a terminarse.

Localidad. - Molino Orfila (San Martín) Mendoza.
Escuela. - Nacional N.º 73.

Nombre del Director que la remite. - Rosario Foranjo
Nombre de la persona que la narró. - Nicomedes Mendoza
Edad de esta persona. 68 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - Si.

Brujerías.

Dice: que existen personas habilidosas y de muy mal corazón que hacen mal a otras o a los que ellos quieren hacer sufrir; echando polvos o sustancias ya en un vaso con agua, en una flor, en un mate etc. que se sirba a la persona a embujar; que el remedio más eficaz contra las habilidades de aquellas personas "brujas" es guardar siempre trozos de ruda, en los bolsillos, andar siempre con una prenda de vestir puesta al revés, ya sea una media, camiseta etc.

Caso de brujería. - No hacen muchos años que una Señora de 87 años de edad la que según pruebas era bruja (Clara Baigorria), preparó una sustancia y echó en una copa con agua, para darle a otra persona que quiso embujar, una vez en el vaso, probó ella, para ver si estaba a punto, y habiéndose pasado de la medida, se embujó ella misma, cayó gravemente enferma, su hijo buscó auxilio médico, no se curó tampoco y desahucaron, ella dijo creía la curase

3

una amiga que tenía en Córdoba, el hijo la llevó, y la Señora
aquella también bruja la curó, diciéndole que ella misma se embrujó
por pasarse de la medida.

Otro Caso de Brujería: - En una estancia denominada "El toro negro" Depto
Belgrano San Luis. La cuadrilla de peones que allí trabajaban acostumbraban
a dormir al aire libre (en el patio), uno de ellos dice que todas las noches se le
molestaba, al extremo de no dejarlo dormir, lo sacaban en la cama, se des-
pertaba, no encontrando a nadie e ni todo se tapaba, quería dormir, embuzando momentáneamente a
sustarlo y molestarlo; el no obstante las afirmaciones de sus compañeros creía que ellos eran los mo-
lestos; una noche habiéndose comprado un lindo poncho, resolvió evitar la molestia ocasionada por
sus compañeros a quienes amenasó matar si los descubría, subió a dormir al techo de la casa
tapándose con el poncho; aquel, las interrupciones del sueño fueron las mismas, al día siguiente
se encontró con que el poncho estaba completamente destruido y reducido a hilos
muy enredados. Uno de sus compañeros afirmó haber visto en la noche
pasar sobre la casa un pájaro negro, la que afirmó fue la bruja
que sin volarse desapareció; el poncho fue observado por peones y patrones.
Todo fue que estuvo deshecho y el hombre murió sufriendo.

Localidad - Molino Orfila San Martín Mendoza

Escuela - Nacional N.º 43

Nombre del Director que la remite. Pizarro, foranjo

Nombre de la persona que la narra. José Lucero

Edad de esta persona. 70 años

Poesías que se cantan con acompañamiento de música.

Cueca

Molaya la cinta negra

Y el telar que la tejio

Mi negra se puso luto

Antes que yo me muriera

Cinta negra en el pelo

Se has atado

Antes que yo me muriera

Se has enlutado

Se has enlutado si

Oscuras nubes

En su pecho esta cubierto de ingratitude

Osi ha de ser mi suerte

Ni vida para quererte

fin

Cueca -

Para que quiero
Cruces en mi rosario
Con mi negrita tengo
Cruz y calvario.

Arriba van las velas
Y el viento en popa
No se que rumbo lleva
Mi panon loca

Cueca

Te casastes paloma sin avisarme
Suficiente son penas para matarme
De la sierra morena vienen bajando
Unos ajitos negros de contrabando
fui -

Gato

Quiero ser arito de tus orejas
Para que en cuando en cuando
Daste mis quejas

Para subir al cielo
Se necesita una escalera larga
Y otra cortita
- fui -

FOJA EN

BLANCO

ENTRADA
14 NOV 1921
ENTRADA

11

Nº 103

Escuela Nacional Nº 73. Niños Orfela San Martín, Noviembre 11 de 1921

Al Inspector Interventor de Escuelas Nacionales

Señor Abraham C. Gofre
Mendoza

Me es grato remitir al Señor Inspector adjunto a la presente las recopilaciones con que el personal de esta Escuela contribuye a la formación del Tolk. Loc. Orfela.

Saludo a Ud. respetuosamente

Rosario Foranzo

